

2016//1



ECOLOGIQUE

Les pigeons en ville
Die Tauben in der Stadt



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

multiplicity

Sommaire Inhalt



- 4 Un peu de biologie et d'histoire
Ein bisschen Biologie und Geschichte
- 6 Problématique et dispositions légales
Problematik und gesetzliche Bestimmungen
- 8 Les mesures prises par la Ville
Die Maßnahmen der Stadt
- 10 Le pigeonier
Der Taubenschlag
- 12 Les prédateurs naturels
Die natürlichen Feinde
- 14 Que pouvez-vous faire ?
Was können Sie tun?
- 16 News
- 19 Infopoint myenergy
- 20 Tournées d'enlèvement
Müllsammlungen

Les services suivants de la Ville s'occupent de votre environnement

Folgende städtische Dienste befassen sich mit Ihrer Umwelt

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / environnement@vdl.lu

CAPEL T. 4796-2442 / www.capel.lu

Energieberodung T. 4796-2486 / energieberodung@vdl.lu

Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / autobus@vdl.lu

Service de la canalisation T. 4796-2517 / canal@vdl.lu

Service de la circulation T. 4796-2310 / circulation@vdl.lu

Service des eaux T. 4796-2883 / 4796-2574 / eaux@vdl.lu

Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / energetique@vdl.lu

Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / activites.nature@technolink.lu

Service d'hygiène « Umwelttelefon » T. 4796-3640 / hygiene@vdl.lu

Service des parcs T. 4796-2867 / parcs@vdl.lu

Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / patrimoinenaturel@vdl.lu

Service des sports T. 4796-2583 / sports@vdl.lu

Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

Commander gratuitement ECOlogique

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un courriel avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à relationspubliques@vdl.lu

ECOLogique kostenlos bestellen

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: relationspubliques@vdl.lu

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.
Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.

Editorial

L'espace public de la Ville de Luxembourg est marqué par les nombreux parcs, places et espaces verts qui permettent à tous les citoyens et visiteurs de la capitale de se détendre et de sortir quelque peu du traintrain quotidien. Ces lieux appartiennent d'ailleurs aussi à la faune locale, tels qu'oiseaux, rongeurs et autres animaux sauvages. L'on y trouve notamment le pigeon domestique qui est un animal omniprésent dans les villes d'Europe et ailleurs, et donc aussi à Luxembourg-ville. Il est impossible de déterminer le nombre exact de pigeons dans la capitale, mais nous pouvons sûrement parler de plusieurs milliers.

De nombreux résidents se plaignent des nuisances causées par les pigeons, qui peut d'ailleurs être vecteur de maladies, d'autres s'efforcent à les attirer davantage. La relation entre l'Homme et le pigeon est un phénomène social qui mérite notre attention. Certains citoyens ou visiteurs nourrissent les pigeons pour les attirer en vue d'obtenir une photo de souvenir ou tout simplement pour avoir un peu de compagnie, alors que ce comportement présente certains inconvénients.

Dans le présent numéro, nous allons donc relever les compétences de l'administration communale en matière de salubrité, présenter les réglementations en vigueur ainsi que les traitements réservés aux pigeons, et expliquer pourquoi la collaboration du citoyen est indispensable à une bonne gestion de l'espace public.

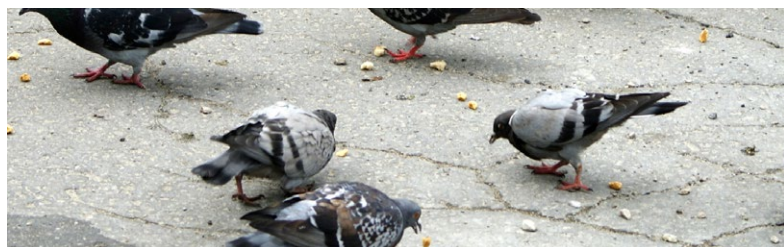
Le collège échevinal

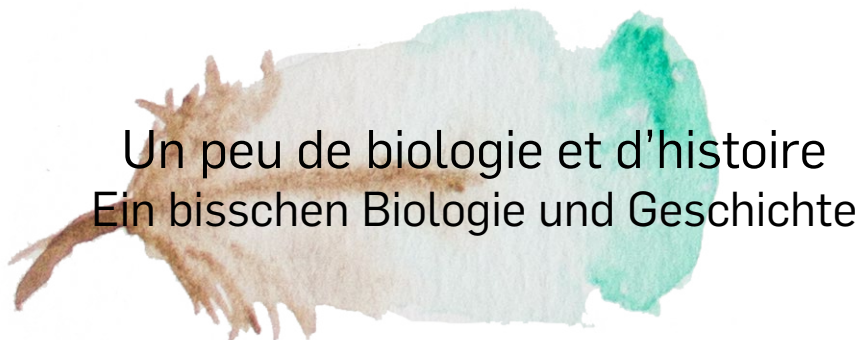
Der öffentliche Raum der Stadt Luxemburg ist durch zahlreiche Parks, Plätze und Grünflächen gekennzeichnet, die allen Bürgern und Besuchern der Hauptstadt die Möglichkeit bieten, sich zu erholen und dem Alltagstrott ein wenig zu entfliehen. Diese Örtlichkeiten gehören aber auch der lokalen Fauna wie den Vögeln, Nagern und sonstigen Wildtieren. Man findet dort die Haustaube, ein nicht nur in europäischen Städten allgegenwärtiges Tier, das somit auch in Luxemburg-Stadt anzutreffen ist. Es ist unmöglich, die genaue Anzahl der auf dem Gebiet der Hauptstadt lebenden Tauben zu bestimmen, doch wir können mit Sicherheit von mehreren Tausend ausgehen.

Zahlreiche Bewohner beklagen sich über die Belästigungen durch die Tauben, die darüber hinaus auch Krankheiten übertragen können, wohingegen andere alles dafür tun, um die Tauben noch stärker anzulocken. Die Beziehung zwischen Mensch und Taube ist ein soziales Phänomen, das unsere Aufmerksamkeit verdient. Manche Bewohner und Besucher füttern die Tauben und locken sie an, um ein Erinnerungsfoto zu machen oder lediglich ein wenig Gesellschaft zu haben, obgleich ein solches Verhalten zu Missständen führt.

In der vorliegenden Ausgabe erläutern wir die Zuständigkeiten der Gemeindeverwaltung im Bereich der Hygiene, stellen die geltenden Vorschriften und die hinsichtlich der Tauben durchgeführten Maßnahmen vor und erklären, weshalb die Mitarbeit der Bürger für eine ordnungsgemäße Verwaltung des öffentlichen Raums unerlässlich ist.

Der Schöfferrat





Un peu de biologie et d'histoire Ein bisschen Biologie und Geschichte

?

Saviez-vous que les pigeons voyageurs portent une bague à la patte, permettant à celui qui le trouve de l'identifier, de déterminer son propriétaire et de le rendre à ce dernier ?

Wussten Sie, dass Brieftauben einen Ring am Bein tragen, der dem Finder ermöglicht, sie zu identifizieren, ihren Besitzer zu ermitteln und sie diesem zurückzugeben?

La famille des pigeons se compose de 300 espèces différentes. Le pigeon domestique, ou encore pigeon de ville, descend du pigeon biset, nichant dans les falaises des régions côtières. La domestication du pigeon biset remonte jusqu'à 7.000 ans avant Jésus-Christ à Babylone. Les Hommes de l'époque ont découvert que le pigeon dispose d'un système d'orientation unique et fiable et l'ont utilisé comme pigeon voyageur en vue de la transmission de messages.

Le pigeon de ville est l'héritier des pigeons voyageurs égarés. Il arrive également que certains pigeons voyageurs, lors de leurs longs trajets, se reposent à proximité ou au sein d'une population de pigeons sauvages et oublient leur mission. Une meilleure offre de nourriture et une multitude de possibilités de nicher peuvent les pousser à rejoindre une telle population. En résumé, le pigeon biset est un animal sauvage qui a été capturé et utilisé comme pigeon voyageur. Ce dernier, en « quittant le service » est redevenu un animal sauvage ayant découvert les villes comme espace vital.

Les régions urbaines présentent une silhouette similaire aux falaises des régions côtières. De nombreux bâtiments d'une certaine hauteur et de nombreuses failles et fentes dans les murs offrent aux pigeons la possibilité de se réfugier et de construire leur nid. Les nids des pigeons ressemblent à un simple amas de brins d'herbes et de petites branches.

Die Familie der Tauben umfasst 300 verschiedene Arten. Die Haustaube oder auch Stadtaube stammt von der Felsentaube ab, die in den Felswänden der Küstenregionen nistet. Die Zähmung der Felsentaube begann 7.000 Jahre vor Christus in Babylon. Die Menschen der damaligen Zeit fanden heraus, dass die Taube über ein einzigartiges und verlässliches Orientierungssystem verfügt, weshalb sie das Tier als Brieftaube zur Übermittlung von Nachrichten einsetzten.

Die Stadtaube ist der Nachkomme der verirrtten Brieftauben. Es kommt vor dass sich einige Brieftauben während ihrer langen Strecken in der Nähe oder inmitten einer Population von Wildtauben ausruhen und dabei ihre Aufgabe vergessen. Das bessere Nahrungsangebot und die zahlreichen Nistmöglichkeiten können sie dazu verleiten, sich einer solchen Population anzuschließen. Zusammenfassend kann man sagen, dass die Felsentaube ein Wildtier ist, das eingefangen und als Brieftaube eingesetzt wurde. Letztere wurde durch die „Quittierung ihres Dienstes“ erneut zu einem Wildtier, das die Städte als Lebensraum entdeckt hat.

Die städtischen Regionen weisen eine ähnliche Silhouette wie die Felswände der Küstenregionen auf. Zahlreiche Gebäude einer bestimmten Höhe und zahlreiche Spalten und Ritzen in den Mauern bieten den Tauben die Möglichkeit, Unterschlupf zu finden und ihr Nest zu bauen. Die Taubenester ähneln einer einfachen Ansammlung aus Grashalmen und kleinen Ästen.

7.000

La domestication du pigeon biset remonte jusqu'à 7.000 ans avant Jésus-Christ à Babylone.

Die Zählung der Felsentaube begann 7.000 Jahre vor Christus in Babylon.



Le pigeon biset est un animal sauvage qui a été capturé et utilisé comme pigeon voyageur.

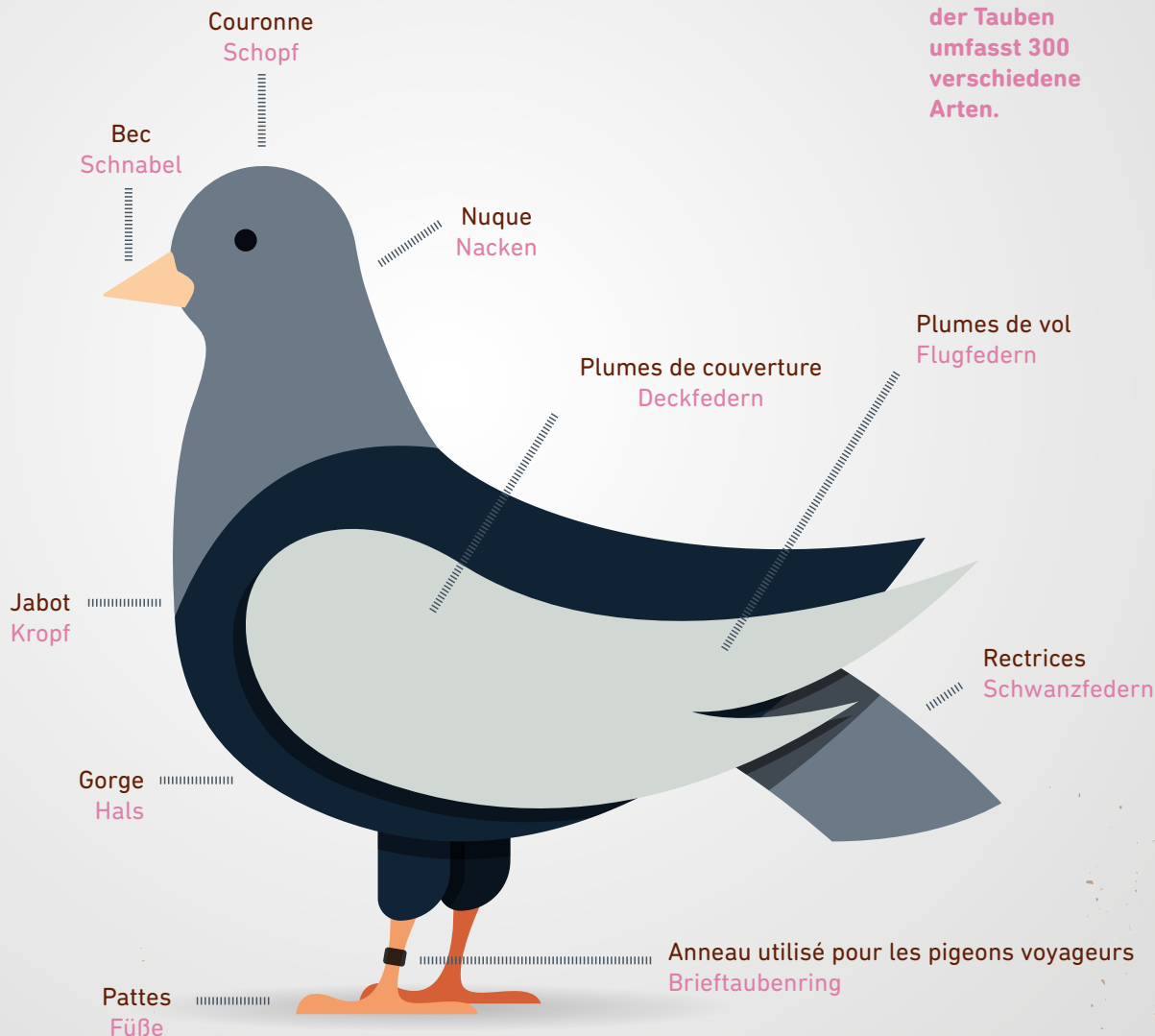
Die Felsentaube ist ein Wildtier, das eingefangen und als Brieftaube eingesetzt wurde.



300

La famille des pigeons se compose de 300 espèces différentes.

Die Familie der Tauben umfasst 300 verschiedene Arten.





Problématique et dispositions légales

Problematik und gesetzliche Bestimmungen

Les pigeons, tout comme les rats, appartiennent au cercle de vie de la faune de l'espace urbain.

Pourtant, la présence de trop de pigeons, voire d'une surpopulation, peut, dans certains cas, causer des problèmes, soit pour l'Homme, soit pour la population de pigeons elle-même.

Du point de vue des pigeons

La ville est un espace vital idéal pour les pigeons. Les sources de nourriture et d'eau fraîche semblent inépuisables et les possibilités de nidification sont nombreuses. A première vue, ce point de départ définit des conditions paradisiaques pour tout animal. Or, un accès trop facile à la nourriture (alimentation, littering, poubelles mal fermées), une multitude de possibilités de refuges (milieux naturels mais aussi parties de bâtiments abandonnés) ainsi que la présence insuffisante de prédateurs naturels favorisent la surpopulation des pigeons.

La santé générale de la colonie de pigeons s'affaiblit au moment où les animaux malades, faibles et blessés survivent.

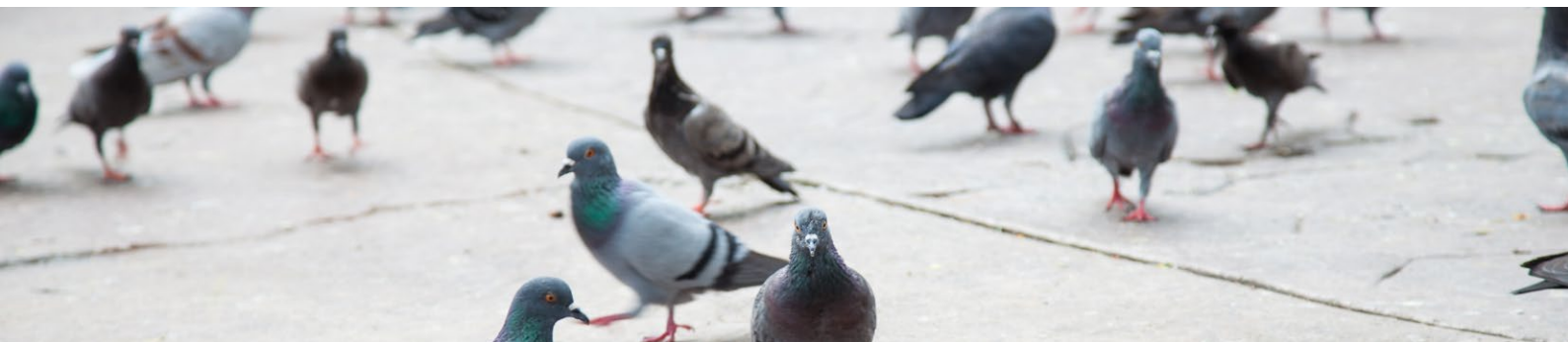
Le surnombre de pigeons faibles oblige les animaux forts de se battre pour la nourriture et les meilleurs lieux de refuge, alors que la nature ne prévoit pas un tel comportement. Le stress qui en découle est comparable à celui généré par les conditions de l'élevage intensif tel qu'il est connu dans l'élevage de poules.

Die Tauben zählen ebenso wie die Ratten zum Lebenskreis der Fauna des Stadtgebiets. Das Vorhandensein einer zu großen Anzahl an Tauben oder einer Überbevölkerung kann in bestimmten Fällen jedoch sowohl für den Menschen als auch für die Taubenpopulation zu Problemen führen.

Aus der Sicht der Tauben

Die Stadt ist ein idealer Lebensraum für Tauben. Die Nahrungs- und Frischwasserquellen scheinen unerschöpflich und es gibt zahlreiche Nestbaummöglichkeiten. Auf den ersten Blick scheint diese Ausgangslage paradiesische Bedingungen für jedes Tier darzustellen. Ein zu leichter Zugang zur Nahrung (Fütterung, Vermüllung, nicht richtig verschlossene Mülleimer) und eine Vielzahl an Unterschlupfmöglichkeiten (natürliche Lebensräume, aber auch verlassene Gebäudeteile) fördern ebenso wie die unzureichende Präsenz natürlicher Feinde eine Taubenüberbevölkerung.

Der allgemeine Gesundheitszustand der Taubenkolonie wird in dem Moment schwächer, in dem die kranken, schwachen und verletzten Tiere überleben. Wenn es zu viele schwache Tauben gibt, müssen die starken Tiere um Nahrung und die besten Unterschlupforde konkurrieren - ein Verhalten, das in der freien Natur nicht vorgesehen ist. Der daraus resultierende Stress lässt sich mit dem Stress einer Massentierhaltung vergleichen, die man von der Hühnerzucht kennt.





Du point de vue de l'Homme

Les surpopulations de pigeons sont à l'origine de trois grandes problématiques : le bruit, les excréments qui salissent et détériorent les façades, voies publiques, voitures et autres biens privés et publics et les odeurs désagréables dû à la présence importante des pigeons.

Le pigeon de ville est perçu comme étant un vecteur de maladies et de parasites, dont les poux. Cependant, jusqu'à ce jour il n'y a aucun cas connu où un pigeon aurait transmis une maladie à un autre animal ou à un être humain, mais il est préférable d'éviter tout contact physique.

Afin d'améliorer les conditions de vie pour les pigeons et de réduire les nuisances pour les citoyens et visiteurs de la capitale, il est donc important de contrôler l'alimentation et la reproduction des pigeons. A cet effet, le conseil communal de la Ville de Luxembourg avait pris un règlement communal le 23 octobre 1967 ayant comme objet la lutte contre la prolifération des pigeons vivant à l'état sauvage.

Téléchargez le règlement sur www.vdl.lu/reglements_communaux

D'après le décret du 14 décembre 1789 sur la constitution des municipalités, les communes ont le devoir de garantir la propreté et la tranquillité de l'espace public.

Ceci exclut les biens mobiliers et immobiliers privés. Le Service des parcs et le Service d'hygiène s'engagent 6 jours sur 7 pour nettoyer les rues, places et autres espaces accessibles au public, mais ils ont également besoin de votre soutien. Vous, en tant que résident, pouvez également apporter votre contribution et nous aider à maintenir l'ordre. Nous y reviendrons au dernier chapitre.

Aus der Sicht des Menschen

Die Überbevölkerung an Tauben ist die Ursache für drei große Problematiken: Zu viele Tauben verursachen viel Lärm, ihre Exkremente verschmutzen und schädigen Fassaden, öffentliche Straßen, Autos und anderes privates und öffentliches Eigentum, und ihre übermäßige Präsenz verursacht unangenehme Gerüche.

Die Stadtaube wird als Überträger von Krankheiten und Parasiten wahrgenommen. Bis heute gibt es weder registrierte noch bekannte Fälle, in denen eine Taube einem anderen Tier oder einem Menschen eine Krankheit übertragen hat. Sie ist jedoch Träger zahlreicher Parasiten wie Läuse, und es wird geraten, jedweden Körperkontakt zu Tauben zu vermeiden.

Zur Verbesserung der Lebensbedingungen für Tauben und zur Verringerung der Belästigung für die Bürger und Besucher der Hauptstadt ist es folglich wichtig, das Füttern und die Vermehrung der Tauben zu kontrollieren. Zu diesem Zweck nahm der Gemeinderat der Stadt Luxemburg am 23. Oktober 1967 eine Gemeindeverordnung zur Bekämpfung der starken Vermehrung wild lebender Tauben an.

Diese Vorschrift kann unter www.vdl.lu/reglements_communaux heruntergeladen werden

Nach Maßgabe des Dekrets vom 14. Dezember 1789 über die Einrichtung von Gemeindeverwaltungen, haben die Gemeinden die Pflicht, die Sauberkeit und Ruhe des öffentlichen Raums zu gewährleisten. Davon ausgenommen ist bewegliches und unbewegliches Privateigentum. Der *Service des Parcs* und der *Service d'Hygiène* kümmern sich an 6 von 7 Wochentagen um die Reinigung der Straßen, Plätze und sonstigen öffentlich zugänglichen Bereiche, doch sie brauchen dabei auch Ihre Unterstützung. Sie als Bewohner können ebenfalls Ihren Beitrag leisten und uns dabei helfen, Ordnung zu halten. Auf dieses Thema werden wir im letzten Kapitel zurückkommen.

Les mesures prises par la Ville Die Maßnahmen der Stadt



Un 3^e pigeonnier
sera installé en été 2016
dans l'espace vert
de la rue Godart.

La pilule contraceptive

Dans le passé, la Ville de Luxembourg a pris certaines mesures dans le cadre de la problématique des pigeons. Ainsi, le Service d'hygiène nourrissait les pigeons à des endroits prédéfinis, un peu à l'écart des places les plus fréquentées, en mélangeant des grains contraceptifs à la nourriture des pigeons. Cette approche avait comme but principal le contrôle de la reproduction. Or, le succès de cette approche fut plutôt mitigé. Afin de garantir l'efficacité du médicament, le pigeon aurait dû manger des grains contraceptifs tous les jours. Or, il s'avère impossible de garantir que les pigeons se nourrissent tous les jours au même endroit.

Par ailleurs, la « pilule contraceptive » pour pigeons a eu des effets secondaires non désirés. Les faucons pèlerins et les grands-ducs d'Europe, ennemis naturels des pigeons, et beaucoup plus rares, ont consommé ces hormones en dévorant leur proie, ce qui aurait pu les rendre stériles et avoir d'autres effets secondaires non désirés. Les médicaments, destinés aux pigeons, sont donc également transmis à d'autres espèces de la faune locale, soit par les excréments, soit par le cycle de l'eau. Cette méthode a donc été abandonnée.

Die Antibabypille

In der Vergangenheit ergriff die Stadt Luxemburg bestimmte Maßnahmen im Rahmen der Taubenproblematik. Der *Service d'Hygiène* fütterte die Tauben an zuvor festgesetzten und ein wenig abseits der meistbesuchten Plätze, und mischte dabei empfängnisverhütende Körner in das Taubenfutter. Die Hauptzielsetzung dieser Vorgehensweise bestand in der Kontrolle der Fortpflanzung. Der dabei erzielte Erfolg war jedoch eher mittelmäßig. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit des Arzneimittels hätte die Taube jeden Tag empfängnisverhütende Körner fressen müssen. Es erweist sich jedoch als unmöglich, zu garantieren, dass die Tauben jeden Tag am selben Ort fressen.

Die „Antibabypille“ für Tauben hatte auch unerwünschte Nebenwirkungen. Die Wanderfalken und Uhus, natürliche Feinde der Tauben und wesentlich seltenere Tierarten, nahmen diese Hormone beim Fressen ihrer Beute zu sich, was zu ihrer Unfruchtbarkeit und zu anderen unerwünschten Nebenwirkungen hätte führen können. Die für die Tauben bestimmten Arzneimittel werden folglich entweder durch die Exkremente oder durch den Wasserkreislauf auf andere Tierarten der örtlichen Fauna übertragen, weshalb diese Methode wieder verworfen wurde.

Der Taubenschlag

Um dennoch eine gewisse Kontrolle über die Taubenpopulationen ausüben zu können, stellte die Stadt Luxemburg 2008 zwei Taubenschläge auf dem Gebiet der Hauptstadt auf - einen auf dem Square Brasseur und den anderen in der rue d'Anvers. Die Pflege dieser Taubenschläge erfolgt durch die Gesellschaft Aeroflux.

Ein Taubenschlag ist ein Holzbau, der 200 Taubenpaaren Unterschlupf zum Nisten, zum sicheren Übernachten und zum Fressen bietet. Die Wildtauben kennen die Vorteile eines Taubenschlags jedoch nicht,



Le pigeonier

Afin d'exercer tout de même un certain contrôle sur les populations de pigeons, la Ville de Luxembourg a érigé à partir de l'année 2008 deux pigeoniers sur le territoire de la capitale, l'un au Square Brasseur et l'autre dans la rue d'Anvers. Un pigeonier est une construction en bois permettant à 200 couples de pigeons de se retirer pour nicher, de passer la nuit en toute sécurité et de se nourrir. Pourtant, les pigeons sauvages ignorent les avantages d'un pigeonier. Voilà pourquoi, les spécialistes en matière de pigeoniers ont développé une stratégie en trois étapes permettant d'attirer les pigeons. En premier lieu, il s'agit de déterminer le nombre de colonies et d'individus par groupe. En deuxième lieu, il s'agit de trouver un emplacement adéquat pour le pigeonier, idéalement entouré d'arbres, permettant aux animaux de percher en hauteur, ce qui constitue un endroit agréable et convivial pour les animaux. Et en troisième lieu, il faut capturer une cinquantaine d'individus et les enfermer tout en les nourrissant et en prenant soin d'eux. Ils s'adaptent rapidement à l'excellente qualité de vie, et après quelques semaines, ces pigeons sont libérés et vont retourner à leur colonie pour attirer les autres pigeons de leur colonie. A partir de ce moment, le pigeonier reste ouvert jour et nuit.

Le pigeonier permet de contrôler la population de manière inoffensive et dans le respect de l'animal. A cet effet, Aeroflux, en charge de l'entretien et du nettoyage des pigeoniers, contrôle la ponte de chaque couple et stérilise la plupart des œufs de sorte qu'il ne reste qu'un seul œuf fécondé. Stériliser signifie tout simplement secouer les œufs récemment pondus. Une autre technique souvent appliquée est celle du remplacement des œufs par des œufs en plâtre. Il faut toujours garantir la survie d'au moins un poussin, pour éviter que les pigeons ne se méfient du pigeonier et s'envolent pour aller nicher ailleurs.

Les nichoirs pour faucons

La Ville s'engage également à attirer davantage les prédateurs naturels, à savoir les faucons pèlerins, et ceci par le moyen d'aides à la nidification. Nous y reviendrons plus tard dans notre chapitre sur les prédateurs naturels.



weshalb die Taubenexperten eine Strategie entwickelt haben, mit der die Tauben in drei Schritten angelockt werden können. Zunächst sind die Anzahl der Kolonien und die Anzahl der Tauben pro Kolonie zu bestimmen. In der zweiten Phase muss ein geeigneter Standort für den Taubenschlag gefunden werden, der idealerweise von Bäumen umgeben ist und den Tieren ermöglicht, sich an einem höher gelegenen Ort niederzulassen, was diese als angenehm und gemütlich empfinden. In der dritten Phase sind etwa fünfzig Tauben einzufangen und einzusperren, die gefüttert und umsorgt werden müssen. Sie gewöhnen sich schnell an die hervorragende Lebensqualität und werden nach ein paar Wochen freigelassen, um zu ihrer Kolonie zurückzukehren und die anderen Tauben ihrer Kolonie anzulocken. Ab diesem Moment bleibt der Taubenschlag Tag und Nacht geöffnet.

Der Taubenschlag ermöglicht die unbedenkliche und tiergerechte Kontrolle der Population. Zu diesem Zweck kontrolliert die mit der Pflege und Reinigung des Taubenschlags beauftragte Gesellschaft Aeroflux das Gelege jedes Taubenpaars und sterilisiert die meisten Eier, sodass lediglich ein einziges befruchtetes Ei übrigbleibt. Sterilisieren bedeutet in diesem Zusammenhang schlichtweg, die kürzlich gelegten Eier zu schütteln. Eine andere häufig angewandte Technik besteht darin, die Eier durch Gipseier zu ersetzen. Dabei ist jedoch stets sicherzustellen, dass mindestens ein Küken überlebt, da die Tauben andernfalls beginnen, dem Taubenschlag zu misstrauen und fortzufliegen, um andersorts zu nisten.

Die Nistkästen für Falken

Die Stadt Luxemburg setzt sich auch dafür ein, die natürlichen Feinde der Tauben, d.h. die Wanderfalken, mittels Nestbauhilfen in stärkerem Maße anzulocken. Auf dieses Thema werden wir später in unserem Kapitel über die natürlichen Feinde zurückkommen.

Ein dritter Taubenschlag wird im Sommer 2016 in der Grünanlage der Rue Godart errichtet.

Le pigeonnier Der Taubenschlag



Vous pouvez observer les
entrées et sorties de pigeons
via notre webcam installée
sur le pigeonnier du square
Brasseur sur
www.vdl.lu/environnement
rubrique
«Les animaux en ville»

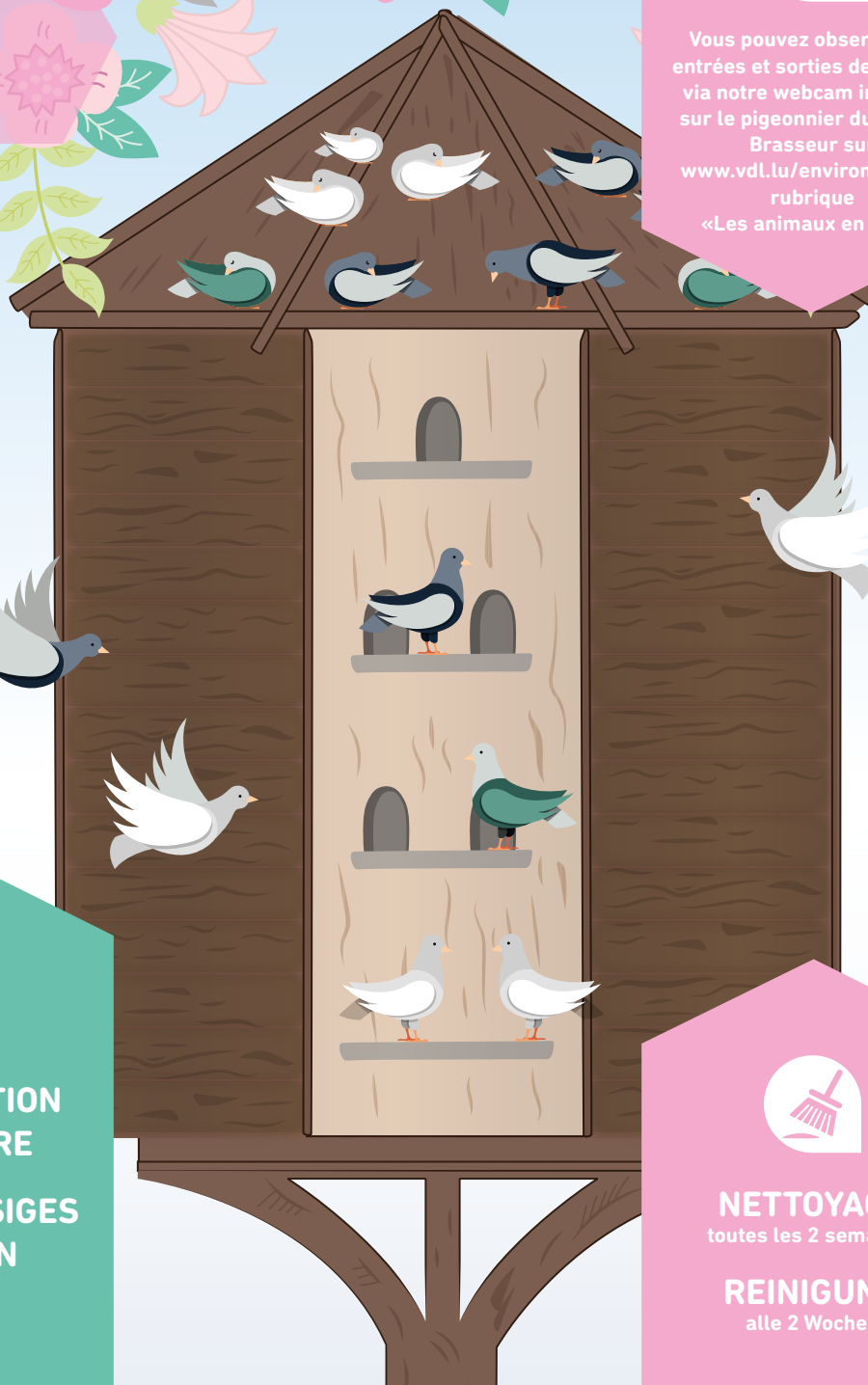


**ALIMENTATION
RÉGULIÈRE
REGELMÄSSIGES
FÜTTERN**



NETTOYAGE
toutes les 2 semaines

REINIGUNG
alle 2 Wochen





Mittels unserer auf dem Taubenschlag am Square Brasseur aufgestellten Webcam können Sie das Ein- und Ausfliegen der Tauben auf www.vdl.lu/environnement, Rubrik „Die Tiere der Stadt“, beobachten.



1 COUPLE
par case

1 TAUBENPAAR
pro Fach



200
cases numérotées
nummerierte Fächer



1 OEUF VIABLE
par nid

1 LEBENSFÄHIGES EI
pro Nest belassen

Les prédateurs naturels Die natürlichen Feinde

Le faucon pèlerin

Les prédateurs principaux du pigeon de ville sont le faucon pèlerin et le grand-duc d'Europe. Malheureusement, en début des années 1960, le faucon pèlerin avait disparu. Les pesticides avaient un impact nocif sur la reproduction du faucon. C'est grâce aux efforts communs des protecteurs d'oiseaux et de la Ville de Luxembourg qui a décidé de renoncer aux pesticides que la population de ces rapaces a pu se rétablir. Le faucon pond 3 à 4 œufs par saison.

Il choisit des failles dans les roches ou bien des niches dans les constructions humaines telles que les ponts, tours, gratte-ciels ou les grandes installations industrielles à une hauteur entre 20 et 30 mètres. Les faucons se nourrissent presque exclusivement d'autres oiseaux, dont les pigeons. Ils chassent dans les airs et attaquent leur proie en volant et ceci à une vitesse atteignant les 300 km/h.

Actuellement, le territoire de la Ville de Luxembourg héberge un seul couple de faucons. Or, le terrain de chasse du faucon s'étend sur plusieurs kilomètres carrés de sorte que la capitale puisse accueillir 3 couples au total.

A cet effet, la Ville de Luxembourg en collaboration avec la cellule ornithologique de «natur&ëmwelt», planifie la mise en place d'aides à la nidification pour faucons sur les châteaux d'eau.

Der Wanderfalke

Die Hauptfeinde der Stadtaube sind der Wanderfalke und der Uhu. Zu Beginn der 1960er Jahre war der Wanderfalke leider ausgestorben, da die Schädlingsbekämpfungsmittel eine schädliche Auswirkung auf die Fortpflanzung des Falken hatten. Dank der gemeinsamen Bemühungen von Vogelschützern und der Stadt Luxemburg, die sich für den Verzicht auf Schädlingsbekämpfungsmittel entschied, konnte die Population dieser Raubvögel wieder hergestellt werden. Der Falke legt 3 bis 4 Eier pro Saison.

Zum Nisten sucht er sich Felsspalt oder auch Nischen in von Menschen errichteten Bauten wie Brücken, Türmen, Wolkenkratzern oder großen Industrieanlagen aus, die in einer Höhe von 20 bis 30 m gelegen sind.

Die Falken ernähren sich fast ausschließlich von anderen Vögeln, darunter Tauben. Sie jagen in der Luft und greifen ihre Beute im Flug an, wobei ihre Geschwindigkeit 300 km/h erreichen kann.

Gegenwärtig beherbergt das Gebiet der Stadt Luxemburg nur ein einziges Falkenpaar. Das Jagdgebiet des Falken erstreckt sich über mehrere Quadratkilometer, sodass die Hauptstadt insgesamt 3 Falkenpaare beherbergen kann.

Zu diesem Zweck plant die Stadt Luxemburg zusammen mit der «Cellule ornithologique» von «natur&ëmwelt» die Installation von Falkennistkästen an Wassertürmen zu planen.

Un autre oiseau prédateur est le grand-duc d'Europe. Le grand-duc a d'ailleurs quitté la ville il y a quelques années. Il préfère chasser en forêt et sa proie préférée est le pigeon des forêts qui est un peu plus grand et plus gros que le pigeon de ville. Il s'agit d'ailleurs d'un rapace qui ne se laisse pas attirer par la mise en place d'aides à la nidification. A l'époque, il habitait les falaises de la vallée de la Pétrusse. Les lignes de courant électrique, les fils de fer barbelés, le trafic des rues et des chemins de fer l'ont repoussé vers un environnement plus paisible.

Un dernier prédateur du pigeon est la fouine qui chasse au sol. Les pigeons ne font pas partie du menu préféré des fouines, mais leurs œufs sont d'autant plus délicieux. Les fouines représentent un grand danger et peuvent générer beaucoup de stress au sein d'une colonie de pigeons. Voilà pourquoi les pigeonniers sont toujours construits en hauteur. Ceci permet d'éviter les petits prédateurs qui compromettraient le bon fonctionnement des pigeonniers.



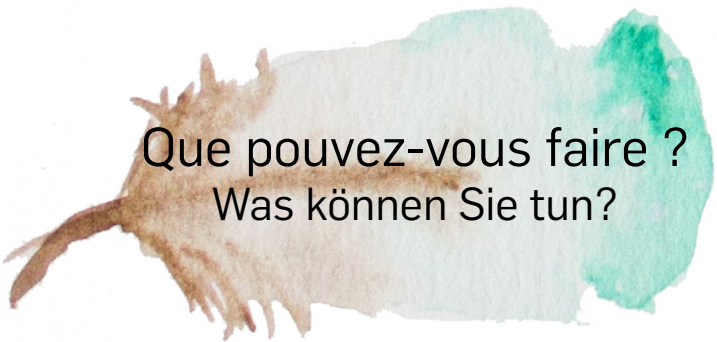
Fouine / Steinmarder



Faucon pèlerin / Der Wanderfalke

Ein anderer natürlicher Feind der Taube ist der Uhu, den es in der Stadt Luxemburg allerdings bereits seit einigen Jahren nicht mehr gibt. Er jagt lieber im Wald und seine bevorzugte Beute ist die Waldtaube, die etwas größer und dicker als die Stadtaube ist. Überdies handelt es sich beim Uhu um einen Raubvogel, der sich durch die Aufstellung von Nestbauhilfen nicht anlocken lässt. Früher bewohnte er die Felswände des Petrusstals, doch die Stromleitungen, die Stacheldrähte und der Straßen- und Eisenbahnverkehr haben den Uhu in ein friedlicheres Umfeld zurückgedrängt.

Schlussendlich ist auch der am Boden jagende Steinmarder ein Feind der Tauben. Die Tauben selbst zählen allerdings nicht zur Lieblingsspeise der Steinmarder; ihre Eier sind dafür umso köstlicher. Die Steinmarder stellen eine große Gefahr dar und können innerhalb einer Taubenkolonie zu enormem Stress führen. Dies ist auch der Grund, weshalb die Taubenschläge immer erhöht gebaut werden. So können die kleinen Feinde gemieden werden, die den ordnungsgemäßen Betrieb der Taubenschläge gefährden könnten.



Que pouvez-vous faire ? Was können Sie tun?

.....

Afin de permettre aux autorités municipales de contrôler les peuplements de pigeons, il est interdit de les nourrir. Bien que vous pensiez faire du bien à un seul pigeon, éventuellement blessé, vous ne rendez pas service à l'ensemble de la colonie.

.....

Afin de vous protéger des excréments, nuisances sonores et odeurs, ne permettez pas aux pigeons de percher en hauteur ou de nicher sur les rebords de vos fenêtres. Il est toutefois conseillé d'éviter l'installation de piques le long des toits, gouttières ou banquettes. Les pigeons sont empêchés de s'asseoir, mais leurs pattes ou leurs ailes peuvent être blessées. Installez plutôt une plaque penchante en aluminium sur vos banquettes empêchant le repos des pigeons.

De nombreux résidents ont collé des silhouettes de faucon dans leurs vitres. Or, le pigeon est un animal intelligent et très visuel qui comprend qu'une silhouette immobile ne représente pas de danger. Mieux vaut installer une maquette d'un rapace sur votre toit ou balcon que vous déplacerez régulièrement.

Veillez à bien fermer les fenêtres et lucarnes de vos greniers et de fermer les niches et failles de vos murs. Si vous préférez laisser les trappes ouvertes, procurez-vous un filet anti-pigeons mais en faveur des chauves-souris. Plus d'informations au sujet de ces mesures auprès de natur&émwelt (Tél. 29 04 04 1).

.....

Um den städtischen Behörden die Kontrolle des Taubenbestands zu ermöglichen, ist es verboten die Tauben zu füttern. Auch wenn Sie glauben, einer einzigen und möglicherweise verletzten Taube dadurch etwas Gutes zu tun, dienen Sie damit in keinster Weise der gesamten Kolonie.

.....

Um sich vor den Exkrementen, Lärmbelästigungen und Gerüchen zu schützen, sollten Sie es den Tauben nicht erlauben, sich an einem erhöht gelegenen Ort niederzulassen oder auf Ihren Fensterbänken zu nisten. Es wird jedoch empfohlen, von der Anbringung von Taubenspikes entlang von Dächern, Dachrinnen und Fensterbänken abzusehen. Die Tauben werden dadurch vielleicht am Hinsetzen gehindert, doch ihre Füße oder Flügel können verletzt werden. Bringen Sie an Ihren Fensterbänken lieber eine schräge Aluminiumplatte an, die verhindert, dass sich die Tauben dort niederlassen.

Zahlreiche Bewohner haben ihre Fensterscheiben auch mit Falkenfiguren beklebt. Die Taube ist jedoch ein intelligentes und äußerst visuelles Tier, das versteht, dass eine bewegungslose Figur keine Gefahr darstellt. Besser ist es, eine Attrappe eines Raubvogels auf Ihrem Dach oder Balkon anzubringen, deren Position Sie regelmäßig ändern.

Achten Sie darauf, die Fenster und Luken Ihres Dachbodens richtig zu verschließen und die Nischen und Spalten Ihrer Mauern zu schließen. Wenn Sie die Dachluken lieber offen lassen, besorgen Sie sich ein Taubenschutznetz, das jedoch für Fledermäuse durchlässig ist. Weitere Informationen in Bezug auf diese Maßnahmen gibt es bei "natur&émwelt" (Tel.: 29 04 04 1).



En vue de vous informer davantage sur le contact et le bon maniement avec les pigeons, la Ville de Luxembourg mettra en place des panneaux informatifs auprès des 3 pigeonniers et des grandes places publiques où les gens attirent trop de pigeons en raison de l'alimentation. Ceci vous donnera l'opportunité de découvrir la vie secrète des pigeons et celle de leurs prédateurs.

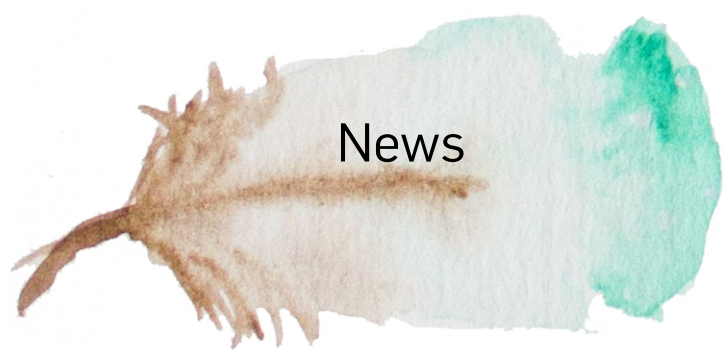
Damit Sie sich über den Kontakt zu den Tauben und den richtigen Umgang mit diesen Tieren besser informieren können, wird die Stadt Luxemburg an den 3 Taubenschlägen und auf den großen öffentlichen Plätzen, wo die Leute zu viele Tauben durch das illegale Füttern anlocken, Infotafeln aufstellen. Dies ermöglicht es Ihnen das geheime Leben der Tauben und ihrer Jäger besser kennenzulernen.

Nous vous demandons encore une fois de ne surtout pas nourrir les pigeons sur les places publiques ou sur vos toits. Cette approche permet à la Ville de mieux contrôler les

peuplements et aux pigeons de vivre dans une colonie saine et forte.

Wir bitten Sie erneut vor allem darum, die Tauben auf den öffentlichen Plätzen oder auf Ihren Dächern nicht zu füttern. Diese Vorgehensweise ermöglicht der Stadt eine bessere

Kontrolle des Taubenbestands und den Tauben ein Leben in einer gesunden und starken Kolonie.



News

Cadastre solaire

Au printemps, l'ensoleillement est déjà assez intensif et rend très efficace l'utilisation de collecteurs thermiques pour la préparation d'eau chaude sanitaire voire comme appoint pour le chauffage qui reste parfois nécessaire à cause des températures extérieures encore fraîches la nuit. Afin de vérifier le potentiel solaire de votre maison, n'hésitez pas à consulter le cadastre solaire de la Ville de Luxembourg sous www.topographie.lu, rubrique Cadastre solaire.

Construire écologiquement

Vous envisagez de construire ou de rénover un immeuble sur le territoire de la Ville de Luxembourg? Alors, prévoyez une construction économique en énergies. L'Infopoint de la Ville de Luxembourg est un service conseil en énergies régional de la Ville et de Myenergy qui peut vous fournir les premières informations importantes à ce sujet. Appelez le 4796-4354 et fixez un rendez-vous pour votre consultation personnalisée gratuite (*mercredi de 08:00 à 13:00 heures ou vendredi de 13:00 à 16:00 heures.*)

Solarkataster

Im Frühjahr ist die Sonneneinstrahlung bereits intensiv genug für den wirksamen Einsatz von Solarkollektoren zur Erzeugung von Brauchwarmwasser und selbst zur Unterstützung der Heizung, die aufgrund der noch kühlen Außentemperaturen während der Nacht zuweilen noch nötig ist. Zur Überprüfung des Solarpotenzials Ihres Hauses konsultieren Sie einfach das Solarkataster der Stadt Luxemburg unter www.topographie.lu, Rubrik «cadastre solaire».

Energiesparend bauen

Möchten Sie auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg neu bauen oder ein bestehendes Haus renovieren? Dann denken Sie an energiesparendes Bauen. Der Infopoint Stadt Luxemburg ist eine regionale Energieberatungsstelle von Myenergy und Stadt Luxemburg, die Ihnen erste wichtige Informationen hierzu liefern kann. Rufen Sie unter 4796-4354 an und vereinbaren Sie Ihren persönlichen kostenlosen Beratungstermin (*mittwochs von 08:00-13:00 Uhr oder freitags von 13:00-16:00 Uhr*).



.....

Une journée dans la nature

Amateurs de nature, la Ville de Luxembourg vous propose plusieurs rendez-vous pour découvrir les aspects les plus inattendus de la ville :

Aquatour, 14 juin 2016, 17:00 - 19:00 heures, **rendez-vous**: Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, **inscription**: Pierre Schmitt (4796-3217 / pschmitt@vdl.lu)

Concert dans la forêt – Bambësch, 3 juillet 2016, 11:00 - 15:00 heures, **rendez-vous** : Parking Biergerkräiz, pas d'inscription requise

Dag an der Natur

Naturliebhaber aufgepasst ! Die Stadt Luxemburg bietet Ihnen mehrere Veranstaltungen, in deren Rahmen Sie die versteckten Seiten der Stadt kennenlernen können:

Aquatour, 14. Juni 2016, 17:00 - 19:00 Uhr, **Treffpunkt**: Geschichtsmuseum der Stadt Luxemburg, **Anmeldung**: Pierre Schmitt (4796-3217 / pschmitt@vdl.lu)

Konzert im Wald – Bambësch, 3. Juli 2016, 11:00 - 15:00 Uhr, **Treffpunkt**: Parkplatz Biergerkräiz, keine Anmeldung erforderlich

.....

Natierlech - Meng Stad

Cette campagne vise surtout la biodiversité dans le milieu urbain. Beaucoup d'espèces conquièrent aujourd'hui la ville qui leur offre un excellent habitat de remplacement. Un court-métrage sur la biodiversité de la ville de Luxembourg illustre ce fait. Si vous voulez savoir ce que vous pouvez faire pour favoriser la biodiversité, vous pouvez participer à un atelier sur ce sujet (p. ex. plantation de jardinières soutenant les insectes, construction d'un hôtel pour insectes).

Natierlech - Meng Stad

Bei dieser Kampagne steht die Artenvielfalt im urbanen Raum im Mittelpunkt. Viele Arten erobern heute die Stadt, welche ihnen einen Ersatzlebensraum bietet. Ein Kurzfilm über die Artenvielfalt der Stadt Luxemburg dokumentiert dieses. Was man selber tun kann um die Biodiversität in der Stadt zu fördern wird in verschiedenen Workshops angeboten (z.B.: Bepflanzung von insektenfreundlichen Balkonkisten oder dem Bau von Insektenhotels).

Informations sur le site / Info unter

<http://www.naturemwelt.lu/natierlechmengstad>



Entretien des trottoirs

Selon le règlement général de police de la Ville de Luxembourg, les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leurs immeubles. Si, dans ce contexte, vous souhaitez enlever de la végétation qui se forme en cette saison printanière, il est rappelé que la loi sur les produits phytopharmaceutiques interdit l'utilisation de pesticides dans l'espace public depuis le 1^{er} janvier 2016. Vous êtes donc invités à recourir à des méthodes écologiques. Vous pouvez à cette fin consulter les recommandations que la Ville avait éditées en tant que « Commune sans pesticides » dès 2009 : www.vdl.lu/environnement, rubrique « Biodiversité ».

Néophytes

Certaines plantes introduites artificiellement dans nos régions s'y développent de manière invasive, faute d'ennemis naturels. Parmi celles-ci, la Berce du Caucase est particulièrement désagréable, puisque qu'au contact avec la peau, ses sécrétions enlèvent la protection naturelle contre les rayons UV du soleil et peuvent ainsi mener à de fortes brûlures (voir aussi sous www.vdl.lu/environnement, rubrique « Biodiversité »). Grâce à la collaboration intensive entre les services de la Ville de Luxembourg, l'Administration de la Nature et des Forêts et l'Administration de la Gestion de l'Eau, la présence de cette plante a été fortement réduite sur le territoire de la ville. Si vous découvrez cette plante chez vous, contactez-nous au 4796-3263 ou canal@vdl.lu afin qu'un enlèvement puisse être organisé selon les règles de l'art.

Instandhaltung der Bürgersteige

Nach Maßgabe der allgemeinen Polizeiverordnung der Stadt Luxemburg sind die Bewohner dazu verpflichtet, die Bürgersteige vor ihren Grundstücken sauber zu halten. Möchten Sie in diesem Zusammenhang den sich im Frühling bildenden Pflanzenbewuchs entfernen, möchten wir Sie daran erinnern, dass das Pflanzenschutzmittelgesetz seit 1. Januar 2016 den Einsatz von Schädlingsbekämpfungsmitteln im öffentlichen Raum verbietet. Demnach müssen Sie auf umweltfreundliche Methoden zurückzugreifen. Konsultieren Sie diesbezüglich die seitens der Stadt Luxemburg als „pestizidfreie Gemeinde“ seit 2009 herausgegebenen Empfehlungen unter www.vdl.lu/environnement, Rubrik „Biodiversität“.

Neophyten

Bestimmte, in unsere Regionen künstlich eingeführte Pflanzen, entwickeln sich auf invasive Weise da keine natürlichen Feinde vorhanden sind. Eine besonders unangenehme Pflanzenart ist dabei der Riesen-Bärenklau, da sein Sekret bei Kontakt mit der Haut den natürlichen Schutz gegen die UV-Strahlen der Sonne aufhebt und auf diese Weise zu schweren Verbrennungen führen kann (siehe auch www.vdl.lu/environnement, Rubrik „Biodiversität“). Dank der intensiven Zusammenarbeit zwischen den Dienststellen der Stadt Luxemburg, der Natur- und Forstverwaltung und der Behörde für Wasserwirtschaft, wurde das Vorkommen dieser Pflanze auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg stark verringert. Wenn Sie den Riesen-Bärenklau bei sich entdecken, kontaktieren Sie uns unter der 4796-3263 oder über canal@vdl.lu, damit dessen fachgerechte Beseitigung organisiert werden kann.



infopoint
myenergy



**Conseil de base gratuit dans
votre myenergy infopoint Ville
de Luxembourg :**

3, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg

**Uniquement sur rendez-vous
Tél.: 4796 4354**

**Kostenlose Grundberatung
in ihrem myenergy infopoint
Stadt Luxemburg**

3, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg

**Terminvereinbarung
Tel.: 4796 4354**

Sur la trace des énergivores

Des méthodes simples pour réduire votre consommation d'énergie !

Mode veille, ampoules à incandescence, appareils gourmands en électricité : découvrez les conseils de myenergy pour consommer moins d'énergie avec un minimum d'efforts !

La plupart des appareils électriques ne sont utilisés que quelques heures par jour. Cependant, la consommation en électricité de certains d'entre eux est plus importante lorsqu'ils sont en mode veille durant quasiment toute la journée que lorsqu'ils ne fonctionnent que quelques instants.

Évitez de laisser vos appareils en mode veille et éteignez-les complètement, par exemple à l'aide d'un bloc multiprise à interrupteur. L'alimentation électrique de vos appareils est ainsi totalement coupée, vous consommez moins d'énergie et réalisez donc des économies.

Lors de l'achat d'un nouvel appareil électrique, vérifiez toujours son étiquette d'efficacité énergétique et choisissez les appareils classés dans la meilleure catégorie.

Vous utilisez encore ces anciennes ampoules à incandescence énergivores ? Alors il est grand temps de les remplacer, idéalement par des lampes LED appartenant à la classe d'efficacité énergétique A. En effet, celles-ci consomment jusqu'à 80 % d'énergie en moins que les ampoules à incandescence.

Le saviez-vous ?

Le site Internet oekotopten.lu vous informe sur les appareils électriques et autres produits recommandés d'un point de vue énergétique.

MyEnergy vous conseille à la maison ! Semaine d'action du 13 au 17 juin 2016 : Sur la trace des énergivores. Si vous le souhaitez, un conseiller myenergy se rend à votre domicile et vous conseille sur des méthodes simples à adopter pour réduire votre consommation d'énergie. Cette consultation qui dure environ 1 heure vous est proposée gratuitement par la Ville de Luxembourg et myenergy. Appelez le 4796 4354 pour prendre rendez-vous.

Den Stromfressern auf der Spur

Reduzieren Sie mit einfachen Mitteln Ihren Stromverbrauch!

Standby-Modus, Glühbirnen, stromhungrige Geräte: Nutzen Sie die Beratung von myenergy, um mit wenig Aufwand weniger Strom zu verbrauchen! Die meisten elektrischen Geräte werden täglich nur wenige Stunden benutzt. Aber so manche Geräte verbrauchen mehr Strom, wenn sie sich fast den ganzen Tag lang im Standby-Modus befinden, als wenn sie nur kurz in Betrieb sind.

Vermeiden Sie daher den Standby-Modus und schalten Sie Ihre Geräte ganz aus – zum Beispiel mit Hilfe von schaltbaren Steckerleisten. So können Sie Geräte komplett von der Stromverbindung trennen, weniger verbrauchen und Geld sparen.

Achten Sie beim Kauf von neuen Elektrogeräten auch auf das Energieeffizienz-Label, und entscheiden Sie sich für Geräte der besten Energieklasse.

Benutzen Sie noch alte, stromfressende Glühbirnen? Dann wird es höchste Zeit, sie auszuwechseln. Am besten durch LED-Lampen der Effizienzklasse A. Diese verbrauchen bis zu 80 Prozent weniger Energie als Glühlampen.

Schon gewusst?

Die Webseite oekotopten.lu informiert Sie über Elektro-Geräte und andere Produkte, die unter energetischen Gesichtspunkten empfohlen werden können.

MyEnergy berät Sie zu Hause! 13.-17. Juni 2016 Aktionswoche: Den Stromfressern auf der Spur Auf Wunsch kommt ein myenergy-Berater zu Ihnen nach Hause und gibt wertvolle Ratschläge, wie Sie Ihren Stromverbrauch mit einfachen Maßnahmen reduzieren können. Die Beratung dauert ca. 1 Stunde und wird Ihnen kostenlos von der Stadt Luxemburg und myenergy angeboten. Vereinbaren Sie einfach einen Termin unter der Telefonnummer 4796 4354.

Modifications des tournées d'enlèvement des déchets résiduels en mélange, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en 2016.

Fête Nationale / Nationalfeiertag

Jeudi / Donnerstag	23.06	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	24.06
Vendredi / Freitag	24.06	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	25.06

Le jeudi 23 juin 2016 le centre de recyclage restera fermé.
Am Donnerstag, dem 23. Juni 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Assomption / Mariä Himmelfahrt

Lundi / Montag	15.08	reporté au / ersetzt durch	mardi / Dienstag	16.08
Mardi / Dienstag	16.08	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	17.08
Mercredi / Mittwoch	17.08	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	18.08
Jeudi / Donnerstag	18.08	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	19.08
Vendredi / Freitag	19.08	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	20.08

Le lundi 15 août 2016 le centre de recyclage restera fermé.
Am Montag, dem 15. August 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Schueberfouer pas de modifications / keine Änderungen

Toussaint / Allerheiligen

Mardi / Dienstag	01.11	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	02.11
Mercredi / Mittwoch	02.11	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	03.11
Jeudi / Donnerstag	03.11	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	04.11
Vendredi / Freitag	04.11	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	05.11

Le mardi 1 novembre 2016 le centre de recyclage restera fermé.
Am Dienstag, dem 1. November 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

SuperDrecksKëscht

Points de collecte dans les quartiers /Annahmestellen in den Stadtvierteln

29.06.2016

9:00-11:30 **Hollerich**, Parking en face de l'Athénée
9:00-11:00 **Belair**, Eglise Av. Gaston Diderich
& **Gasperich**, Parking rue de Gasperich
11:30-13:00 **Merl**, Place de l'église & **Gare**, Place Merkl
12:00-17:00 **Neudorf**, Parking rue Grünewald
13:30-15:00 **Cessange**, Parking Rue St. Joseph
& **Hamm**, Parking en face de l'église

30.06.2016

9:00-17:00 **Bonnevoie**, Place Jeanne d'Arc
9:00-11:00 **Dommeldange**, Place de la Gare
& **Cents**, Parking Tawioun
12:30-15:00 **Kirchberg**, Parking de l'église

Dernier numéros parus : Zuletzt erschienene Ausgaben:



Derrière les coulisses
Hinter den Kulissen
(4/2015)



Constructions écologiques
Umweltfreundliches Bauen
(3/2015)



Une rentrée écologique
Ein umweltfreundlicher Schulanfang
(2/2015)



Les manifestations écoresponsables
Umweltbewusste Veranstaltungen
(1/2015)

Ces numéros sont disponibles sur
<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf
<http://publications.vdl.lu>

Collecte en porte à porte dans les quartiers
Haus zu Haus Sammlung in den Stadtvierteln

30.06.2016

8:30-12:00 Limpertsberg/Rollingergrund
Mühlenbach,
11:00-15:00 Beggen/Weimerskirch & Pulvermühle
Grund/Pfaffenthal/Clausen

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets
de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :

Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße
besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :

**www.vdl.lu • Informations résidents • Déchets
et Propreté • Calendrier des collectes par rue.**

CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :

rue du Stade (à côté du / neben des Stade Josy Barthel, route d'Arlon). Tél. / Tel. : 25 28 65

HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi de 7.00 à 19.30 heures
le samedi de 8.30 à 18.00 heures
Dernière entrée 10 minutes avant fermeture
Pour toutes questions en matière de déchets
un seul numéro de téléphone:
Service d'hygiène : Tel. Nr. 4796-3640
les jours ouvrables de 8.00 à 16.00

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Freitag: 7.00 bis 19.30 Uhr
Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr
Letzter Einlass 10 Minuten vor Dienstschluss
Für alle Fragen zum Thema Abfall nur eine
Telefonnummer:
«Service d'hygiène»: Tél. no. 4796-3640
werktagen erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.